Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 44 (1954)

Register: Index ; Termes régionaux : français, patois

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Index

Abdon et Sennen (SS.) 19*
acte de prébende 60*
amoureux (dévotion des) à SS. Pierre et Paul 20*
angélus (Chant de l') 21*
arc de triomphe (1re messe) 26* s.
alpages (Valais) 49* s.
– comité d' 49*
– paie des domestiques d' 49*
– statuts d' 49*
appensionnement, contrat d' 60* s.
Assemblée annuelle 14*
– compte rendu 17*
assemblée des sorcières 41*
assurer 50*

Barres (bois dont on les fait) 13*
– mortes 13*
baume (f) 36*
beignets (dimanche des) 39*
bénédiction du pain 51*
– du sel 51*
bergers de génisses 52*
– de moutons 52*
bétail, protection du 37*
– malade 36*
beurre, forme du 10*
Bois, les 4*
bordes, les 38*, s.
Bosse, chapelle de la 2*
bourgeois au cortège des Brandons 38*
bouteilles emmurées 25*
– payées aux amis 25*
Brandons 39*
– à Ecuvillens 58*
– à Neuchâtel 38*
– fête des garçons 58* s.
– suppression des (Ecuvillens) 58*
Breuleux (les), sobriquet 6*

Cailloux jetés (pr savoir la date de son mariage) 8*
Chapelle du Bief d'Estoz 8*
Chapelle de S. Charles 1* s.
– de Châtillon 18*
– de Corban 18*
– de Cornol 36*
– de Courchapoix 18*
– déplacée (légende) 6*
– d'Envelier 20*
– de Fregiécourt 36*
– de S. Grat 19*
– de S. Léger 34*
– de Montsevelier 19*
– de Montenol 36*
– de Noirmont 7*
– de Raymond-Pierre 20*
– de Rossemaison 18*
– du Sacré-Cœur 5*
– de Notre-Dame (Saignelégier) 1*
– de La Scheulte 19*
– de Seleute 35*
– de S. Ursanne (Lorette) 34*
– de S. Wendelin 37*
Chasseurs, messe des 7*
cheval, culte du 56*
chevaux-jupons 56*
– -tonnaux 56*
cheveux brûlés 31*
chiffre 4, faire le 64*
cimetière aux Bossus, procession au 1*
cimetière, croix sur l'emplacement d'un 7*
clef de S. Guérin 36*
cloche en argent 36*
clôture qu'on défait 13*
– de perches mobiles 13*
– de pierres 12* s.
cœur d'animaux pour donner mal 43*
comité d'alpage 49*
– de garçons 58* s.
– – , nomination 59*
consorts, réunion des 49* s.
coraules aux Brandons 58*
cortège des Brandons 38*
– , des adultes 38*
– , des enfants 38*
– , des garçons 59* s.
corvées d'alpages 49*
costume de la Forclaz 9*
cotisation (société des garçons) 60*
courses hippiques 1*
crême 59*
croix de montée 2*
– miraculeuse 19*
– sur ancien emplacement de cimetière 17*
cuillerée (mesure) 50*
cultures, protection des 37*

Dalle nacrée 12*
danse autour du feu des Brandons 58*
décoration en fleurs de papier 53*
– du village (1ère messe) 26*
désalpe 53*
devin 48*
dévotion à S. Guérin 36*
– à S. Ursanne 35* s.
distribution de beurre et sérac 10*
domestiques d'alpage 49*
– , élection des
– , nourriture des 52*
donner mal (envoûter) 40*
dragons 18*

Echelle pr franchir clôture 14*
enfants, savoir combien on aura d' 2*
envoûtement 43* s.
Epauvillers, sobriquet d' 6*
épée au cortège des Brandons 38*
époux, pour connaître son 8*
Ermites, N-D des 8*
étau de sellier 30*
ex voto 2*, 5*, 8*, 34*, 35*, 37*

Failles à Dombresson 39*
femmes donnant mal 41*
– fidèles prière pr demander 18*
festin des garçons 59*

fête des garçons 58* s.
– ,rétablissement 59*
– , suppression 59*
– des montagnards 53*
– de première messe 26*
feux des Brandons, date 58*
– de joie 38*, 39*
– de Noël 38*
– , interdiciton des 38*
filles à la fête des garçons 59*
flambeaux 39*
Foix, Ste V. M. 4*
formule contre les maléfices 43*
– pr donner mal 41*
– pr faire grêler 6*
frère (Broudər) pour recevoir les pèlerins 36*
fromage, fabrication du (Ormonts) 11*
fromager, devoirs du (Valais) 51*
fruits de la terre 36*

Genevez, les 7*
Gilles, S. 36*, 37*
gorges, bénédiction des 18*
– , maux de 19*
Grat, S., dévotion à 19*, 36*
grêle, pr la faire tomber 6*
– sonnerie de cloches contre 36*
– ,vœu pr en être préservé 19*
grotte de S. Ursanne 34*
Guérin, S., dévotion à 19*, 36*
guérisseuse 42*, 44*

Haies vives 13* s.
herbe à cinq doigts 55*

Imier, S., culte de 18*, 19*, 36*
ivrognerie, source guérissant l' 35*

Jean, fête de la S. 38* s.
jeux d'enfants 45* s.
Justin, S. 5*

Kulturkampf 37*

Lait, prix du 11*
– tari 40*
laiterie, consortium de 11*
laitier (Ormonts) 11*
lettre suspendue en l'air 55*
limite des langues, légende 19*

Madeleine, dévotion à S. 7*
mal donné 40* s.
– aux bêtes 40* s.
– aux gens 40* s.
– conséquences 42*
– par les morts 42*
– par les vivants 42*
mal guéri, signe du 43*
maladies de la peau 35*
manteau au cortège 38*
mariage, pr savoir quand il aura lieu 2*
marqueur, devoirs du 52*
mascarade aux Brandons 38* s.
messe, première 26* s.
mesure du lait 52*
mi-août à l'alpage 52*
Montfaucon 1*
morts ensevelis 36*
murets 14*
murs secs 12*

Neuvaines (rites spéciaux) 4*
Nicolas, pélerinage à S. 1*
Noël à Dombresson 38*
– , cortège de 39*
– , feux de 38*
Noirmont, le 7*
nomination du comité des garçons 59*

Odeur du brûlé, pr ne pas la sentir 31*
œufs du Vendredi-saint 14*
– , se conservant 14*
offrandes en nature à S. Ursanne 35*
oratoire de S. Odile 34*
– de Quedevez 3* s.
– de S. Ursanne 33*
organisation des alpages 49*
Ormonts, les 9*
ossements humains contre les charmes 55*
outils anciens 28*

Paris pr les reines 51*
partage des produits de l'alpe 53*
patois 10*
pâtre 51*
pâturage, entretien du 49*
pêcheurs, conversion des 18*
pèlerinage à S. Nicolas 1*
pèlerinage, Notre-Dame 1*
– aux Ermites (coutumes) 6*
– à pied 5*
– au Sacré-Cœur 5*
perches, clôtures de 13*
– mobiles 13*
Peuchapatte, le 5*
piège à souris (Jura) 28*, 63*
– à taupes (Jura) 29*
pierres plates comme limite 13*
plan d'inalpe 51*
pluie, pr demander la 4*
– , processions pr demander 6*
– , pèlerinages pr demander 8*
pouvoir de donner mal 40*
prédictions 48*
pressoir 62*
– , président du 63*
– , remise en état du 63*
– , usage du 63*
prières contre le mal donné 42*
– pour les fruits de la terre
– sûrement exaucées 20*
princes, les petits (chanson) 24*
procession 6*
– à la chapelle de S. Grat 19*
– pr le beau temps 6*
– pr la pluis 4*
procureurs 49*

Quartier 50*
Quedevez, oratoire de 3*
quête de la paille 58*, 60*

Regard mauvais 40*
reines d'alpage (vaches) 50*
remèdes contre les charmes 55*
– de jadis 54*
répartition de beurre et sérac aux Ormonts, les ayant-droit 10*, 11*
– , mode de 11*
– , suppression 11*
repas des Brandons 38*
rites contre le mal donné aux bêtes 43*
– aux gens 42*
ronfler, faire cesser de 31*
roses en papier comme décoration 53*
roue celtique 39*

roue de la S. Jean 39*
– en bois 30*

Sacré-Cœur, fête du 5*
Saignelégier, chapelle de 1*
salaire des domestiques d'alpage 53*
sanctuaires suisses, exposition de 25*
saoûler sa vache 51*
Satan, pacte avec 41*
saucisson cuit sous la cendre (torée) 57*
sécheresse, procession en temps de 6*
secrets de sorcières 44*
sérac, qui le fait (Valais) 51*
– forme (Ormonts) 10*
sobriquets de villages 31*
solstice 38*
sorciers et sorcières 55*
sorcières 6*, 44*
– punies 43*
souliers comme paie 54*
soupe au lait 11*
– au *tsąplya-boû* 10*
souper aux Ormonts, menu 11*
souris, trappe à 63*
statuts d'alpage 49*
subside communal à la société des garçons 60*
superstitions (Vallée de Joux) 54*

Temps, procession pour le beau 6*
testament original 25*
torche 39*
touristes aux Ormonts 9*
trappe à souris 63*
troupeaux, bénédictions des 18*

Ursanne, S. 33*
– , grotte de S. 34*

Vaches, combats de 50*, 51*
– de fonds 50*
vacher 52*
– , aide du 52*
vendanges, seaux pour les 63*
vendredi-saint, œufs du 14*
vers, pilage des 22*
visite aux bêtes 52*
vivre, combien on a à 2*, 3*

Wendelin, S 37*

Termes régionaux

français, *patois*

achourie 5*
aidjə 13*
aloui, faire 52*
antsekụva, bayî l' (jeu) 47*
arpyèẓo 52*

bạ̊ra (jeu) 45*
bạ̊ré (jeu) 45*
barres de couche (clôture) 13*
– mortes (clôture) 13* et note 10*
bâssịn-nə 13*
bèdịər 60* s.
bossus (pestiférés) cimetière aux 1*, 2*, 34*
bouer 61*
brədẓọn 9*
brouderie 36*

cènə ou soicyə 13* note 4
cerneutat 12*
cerneux 12*
cernie 12*
chaux 12*
chavanne 38*
chavannes 39*
clédard 13*

dê, tərî ou 47*
dəlaị jə 13*
don'na, origine 10*
– nature 10, 11*
dzẹpọn 9*

faille 39*
fayə 39*
fruit, produits de l'alpe 51*, 53*

gəlịn 31* et note 1
gôguərẹ́ (témoin) 8*
groûla 21*

kor'aprî (jeu) 46*
kraṇ'ma 10*

lâityạ 11*
laivə 12*
lampẹ́ (rumex) 10*
lave 12*

mâ baïa 40* s.
mâhliə (sobriquet) 6*
mandzèrọn 9*
metsèta 59*

nyon nə l'oû 55*

palôta (jeu) 46*
passoir 14*
patorẹ̀ 51* s.
pèri-drê (jeu)
pertchïər 13*
péssou 14*
peu 12*
prịnsou, piti (chanson) 22* s.

quarts, faire les 53*

raindjie 13*
rạta-bouạ̊rna (jeu) 45*
rê a la man 55* note 1
rètsịnyə-tsa, tərî ou (jeu) 47*
ronsịn 6*
ruche, forme à fromage 11*
ruə 30*

séré 10*
– à souper 11*

tâarpə 29*
toba 53*
torée ou torrée 57*
tsafîrụ, tsathîrụ, tsathinrụ 58* et note 1

vacherolẹ̀ 52*
véli, devoirs du 52*
vivaịdjə 13*
vouïvre 18* s.